

博士学位論文（東京音楽大学）
Doctoral Thesis (Tokyo College of Music)

| | |
|---------|----------------------------|
| 氏名 | 淵上 ラファエル 広志 |
| フリガナ | フチガミ ラファエル ヒロシ |
| 学位の種類 | 博士（音楽教育学） |
| 学位記番号 | 博第 11 号 |
| 学位授与年月日 | 2020 年 03 月 07 日 |
| 学位授与機関 | 東京音楽大学 |
| 学位論文題目 | ブラジルにおけるジャポネジダデス形成としての尺八学習 |

| | |
|--------------------------|--|
| Name | Rafael Hiroshi Fuchigami |
| Name of Degree | Doctor of Philosophy in Music Education (Ph.D) |
| Degree Number | Haku-no.11 |
| Date | March 7, 2020 |
| Grantor | Tokyo College of Music, JAPAN |
| Title of Doctoral Thesis | The process of learning shakuhachi in Brazil as a construction of <i>Japonesidades</i> |

ブラジルにおけるジャポネジダデス形成としての尺八学習

淵上ラファエル広志

要旨

本研究は、ブラジルにおける尺八愛好家の学習過程にみられる、尺八学習とジャポネジダデス形成の関わりの様相をとらえるなか、現代のブラジル社会における、尺八学習の構造の変容ならびに尺八愛好者にとっての尺八学習の意味の変容を明らかにすることを目的とした。

この研究目的に向けて、次の研究課題のもとに研究を進めた。

- (1) ブラジルの日系社会における尺八の展開の様相とその動態を明らかにする。
- (2) ブラジルの非日系人による尺八グループの展開の様相とその要因を明らかにする。
- (3) ブラジルの尺八愛好家にとっての尺八学習とジャポネジダデス形成の関わりについて考察する。
- (4) 筆者自身の尺八学習とジャポネジダデス形成の関わりについて考察する。
- (5) 以上をふまえて、ブラジルの尺八愛好家にみられる尺八学習とジャポネジダデス形成の関わりについて、尺八学習の構造の変容ならびに尺八愛好者にとっての尺八学習の意味の変容という視点から考察を行う。
- (6) 本事例研究を通して、多文化社会における音楽性の形成に関する研究としての音楽教育研究に向けての新たな視点の提供についてまとめる。

研究方法としては、参与観察とインタビュー調査というエスノグラフィックな方法、ならびにアンケート・サーベイという量的な研究方法を用いながらフィールドワークを行った。また、筆者によるジャポネジダデス形成を考察するためには、オートエスノグラフィの研究方法も用いた。

第1章「日系社会における尺八」では、ブラジルにおける尺八の在り方について考察した。先行研究による日系人アイデンティティと音楽の関わりを踏まえて、日系社会における尺八の歴史や、琴古流や都山流や民謡尺八などのグループにおける尺八指導者と学習者のそれぞれの立場からの言説を大切にしながら考察を行った。日系社会では、日本の音楽は合奏の機会を通して、尺八は「コミュニティ」を作るための楽器という役割を果たしていることがわかった。

第2章「非日系ブラジル人による尺八活動」では、尺八音楽の発展における「インターネットの役割」について考察しながら、非日系人への尺八の広がりを明らかにした。従来は「人と文化」は「同時に移動」したが、現代においては「人と文化」はそれぞれ「独立」し「移動」するものである。ブラジルにおいて、インターネットの使用によって、尺八が日系社会を越え、非日系人による演奏活動や尺八の製作・販売をもたらした、さらに自らのグループを設立することとなった。

第3章「ジャポネジダデス形成としての尺八」では、非日系人と日系人によるジャポネジダデスの形成を明らかにするために、非日系人フェレイラによる吹禅尺八道場と日系人ヤマオカによる二尺会、この二つのグループを事例に取り上げて分析を行った。いずれにおいても、日系人と非日系人の相互作用によってジャポネジダデスが形成されるに伴い、尺八学習が変容していったことがわかった。

第4章「オートエスノグラフィーからみる尺八とジャポネジダデス形成」では、オートエスノグラフィー法を用い、日系人でありながら非日系人の環境において多様な経験を得ながら自らのジャポネジダデスを形成してきたフチガミ（筆者）のジャポネジダデス形成のプロセスを追究した。日系人アイデンティティーにおける悩みと、日系人と非日系人の相互作用、その循環のなかで、尺八を通じたジャポネジダデス形成が行われてきたことがわかった。ここから、ジャポネジダデスは単一の因果関係からなるものではなく、複合的かつ相関的なものであることを明らかにした。

以上から、ジャポネジダデス形成としての尺八学習が、尺八学習の構造ならびに学習者にとっての意味の変容をもたらしている成果を以下の4点にまとめ、これを本研究の結論とした。

(1) ブラジルにおいては、尺八は単なる「楽器」としての意味を超え、日系か否かに関わらず、特別な役割をもつ存在となった。尺八は人々の価値観や生活経験に変化をもたらした、ジャポネジダデスを作っていく。（ジャポネジダデス形成）

(2) ジャポネジダデスは流動的なものであり、個人の経験から複数のジャポネジダデスを形成していく。ジャポネジダデス形成に関わる尺八学習が行われることによって、尺八学習は学習者の人間形成につながっていく。（人を育成する）

(3) 日系人と非日系人の相互作用によって新たな文化が形成しつつある。言い換えると、尺八を実践することによって、文化・人種の壁を越え、それぞれのバックグラウンドを持つ人々が混じり合っていく。（コミュニティを形成・保持・変容させる）

(4) ジャポネジダデスを形成してきた人々における相互作用によって、尺八学習が変容していく。（尺八学習が変容していく）

これからの研究の展開にむけて、本研究は、現代の多文化社会の文化的・社会的環境のもとでの音楽学習ならびに音楽性の形成に関する事例研究として、音楽教育研究に次のよ

うな研究の視点をもたらすことができるとした。

- 1) 多文化社会での音楽性の形成にあたっては、「他者としての（異）文化」を通して「～になりたい」「～に近づきたい」という気持ちが自己のアイデンティティーの確立とつながり、音楽学習の動因となることもあることに目を向ける。
- 2) 自分にとっての異文化の音楽に触れることで自分が変わっていく、外の文化の音楽を得て自分のものにするというプロセスに目を向ける。その際、自己のコンテキストと「他者としての（異）文化」とを架橋しながら自己の状態を定義していくという、自分と他人、また個人と社会の相互作用のプロセスをとらえることが大切である。
- 3) 多文化社会での音楽性の形成は個人の経験の違いや環境の違いから流動的であり、個人史レベルでとらえることから、「音楽をすること」の人にとっての意味を見つけることができる。

The process of learning shakuhachi in Brazil as a construction of *Japonesidades*

Rafael Hiroshi Fuchigami

Abstract

This research addresses shakuhachi learning and transmission in Brazil as part of a process of constructing *Japonesidades*, or multiple, shifting, and constructed Japanese identities, focusing on both Japanese descendants (Nikkei) and non-descendants (Non-Nikkei). I observed recent transformations in shakuhachi traditions in Brazil, including changes in transmission, learning, and meanings associated with shakuhachi practice. Currently, as there is an increasing plurality of cultures throughout the world, my research presents a new perspective on issues related to intercultural music learning and the development of musicality.

This project is based on the following topics:

- 1) The development, transmission, and transformation of shakuhachi practices in the Nikkei community,
- 2) The activities of non-Nikkei shakuhachi groups and factors that led to the instrument's expansion outside of the Nikkei community,
- 3) The relationship between learning shakuhachi and the process of constructing *Japonesidades* in Brazil,
- 4) An autoethnography of shakuhachi learning and the construction of *Japonesidades* in my own life,
- 5) A summary of the process of learning shakuhachi and the construction of *Japonesidades* among shakuhachi practitioners in Brazil, and
- 6) The presentation of new perspectives on music education research, taking into account the development of musicality in a diverse society.

Research techniques for this project included participant observation, semi-structured interviews, and questionnaires to collect quantitative information about the individuals who play shakuhachi in Brazil. I also deployed autoethnography, in which the methodological orientation was ethnographic, the cultural orientation was interpretative, and the content was autobiographical.

Chapter 1, "Shakuhachi in the Nikkei Community," presents bibliographies that address issues of Nikkei music and identity, as well as historical aspects of the shakuhachi in Brazil. From this data, I analyze the process of shakuhachi teaching and learning from the point of view of teachers and their learners. I highlight the fact that for Nikkeis, the shakuhachi has a fundamental role in the construction and the maintenance of community.

Chapter 2, “Shakuhachi activities among non-Nikkeis,” explains how the internet played a fundamental role in fostering non-Nikkei access to the world of shakuhachi practice, indicating a recent phenomenon in which culture moves around the world independently of people, unlike the period of the Japanese migration, when culture and people moved together.

Chapter 3 “Shakuhachi in the construction of Japonesidades”, investigates the construction of Japonesidades in a relationship between Nikkeis and non-Nikkeis through case studies of the Suizen Shakuhachi Dōjō and the Nishaku-kai groups. Through interactions between Nikkeis and non-Nikkeis, I observed that the construction of Japonesidades directly transforms the process of learning shakuhachi and the transmission of its traditions in Brazil.

Chapter 4 “The shakuhachi and the construction of Japonesidades from an autoethnographic point of view” uses the technique of autoethnography. Here, I narrate my experience as a Nikkei constructing my own Japonesidades through contact with the shakuhachi in a group of non-Nikkeis. I argue that Japonesidades are not in a fabricated simple and unidirectional way, but through complex relationships between Nikkeis and non-Nikkeis. Furthermore, I relate how my experience with the shakuhachi and construction of Japonesidades led me to reencounter my Nikkei identity.

From the study and analysis of teaching and learning processes, the construction of Japonesidades and recent transformations that have occurred in shakuhachi contexts in Brazil, the conclusions of this research project may be summarized in the following four points:

- 1) In Brazil, the shakuhachi goes beyond being a musical instrument and takes on multiple meanings. The shakuhachi works in the lives of Nikkei and non-Nikkei individuals, changing their way of thinking and their life experiences.

- 2) Japonesidades constructed through shakuhachi learning, observed in Nikkei or non-Nikkei communities, are fluid, and they are created through individual experiences that transform modes of existence.

- 3) The interrelationship between Nikkeis and non-Nikkeis reshapes culture and the society. Through the practice of shakuhachi, it is possible to break down the cultural and ethnic barriers and unite people of different backgrounds.

- 4) The learning and forms of shakuhachi teaching and practicing change as a function of the construction of Japonesidades arising from interactions between people from different backgrounds.

Through this research, I note the importance of music learning, the development of musicality, and the relevance of music education in an increasingly diverse society, presented in the following 3 points:

- 1) In a diverse society, the development of musicality and learning by individuals from outside of a certain cultural group provides an experience of approximation and the creation of multiple identities, bringing together once distant people.

- 2) Contact with the culture of the “other”, fosters individual transformation through the process of acquiring music from another culture and making it one’s own. Thus, regardless of one’s

background, one connects with society through interactions with individuals of diverse backgrounds.

3) In a diverse society, learning and musical development from the experience of contact with a new culture (sometimes strange in its original environment), helps individuals find new meanings of self through music practice.

As for today, there is no research related to traditional Japanese music and Japonesidades. In a globalized society, this research that goes beyond investigating the process of constructing Japonesidades between subjects of different ethnic origins is a case study that is greatly important to studies in the area of musical education and traditional culture.